

## **Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору**

**Сороковая сессия**  
**Женева, 17–21 июня 2019 г.**

### **ТРАДИЦИОННЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ КУЛЬТУРЫ: ДИСКУССИОННЫЙ ДОКУМЕНТ**

*Документ, представленный делегацией Соединенных Штатов Америки*

1. Двадцать третьего мая 2019 г. в Международное бюро Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) поступила просьба от постоянного представительства Соединенных Штатов Америки при Всемирной торговой организации (ВТО) вновь представить документ «Традиционные выражения культуры: дискуссионный документ», содержащейся в документе WIPO/GRTKF/IC/34/12, для обсуждения на сороковой сессии Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР). Пятого июня 2019 г. был представлен пересмотренный вариант этого документа.

2. Во исполнение этой просьбы в приложении к настоящему документу содержится пересмотренный документ в полученном виде.

3. *Комитету предлагается принять к сведению настоящий документ и приложение к нему.*

[Приложение следует]

## Традиционные выражения культуры: дискуссионный документ

### I. ВВЕДЕНИЕ

В соответствии с мандатом МКГР ВОИС на двухлетний период 2016–2017 гг. одной из основных задач МКГР является достижение общего понимания по ключевым вопросам, в том числе по вопросу о необходимости охраны определенных ТВК. ТВК могут иметь право на охрану на международном уровне, но определенные ТВК могут не являться охраноспособными объектами. Предполагается, что Комитет будет вести эту работу с использованием подхода «основанного на фактах, включая исследования и примеры национального опыта, в том числе национальные законодательные акты и примеры охраняемых объектов и объектов, которые не предназначены для охраны».

Цель настоящего документа – помочь в проведении предметного обсуждения для достижения общего понимания по вопросу о режиме охраны ТВК. Приведенные в документе примеры, в целях большего удобства, сгруппированы по категориям, обозначенным в определении ТВК в проекте статей: (1) ТВК в действиях; (2) ТВК в материалах; (3) ТВК в музыке и звуке; и (4) вербальные и письменные ТВК<sup>1</sup>.

### II. ПРИМЕРЫ ТВК

#### A. ТРАДИЦИОННЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ КУЛЬТУРЫ В ДЕЙСТВИЯХ

##### История вопроса

В проекте статей ТВК в действиях определяются как включающие в себя танцы, пьесы, церемонии, ритуалы, игры и традиционные виды спорта, а также иные представления. В этом разделе рассматриваются ритуалы, танцы и спортивные игры.

##### Примеры

#### 1. Ритуалы

**Бикрам-йога.** Бикрам-йога – это вид йоги, созданный Бикрамом Чоудхури с использованием техники упражнений традиционной хата-йоги, выполняемых при температуре 105 градусов<sup>2</sup>. Чоудхури выучился технике хата-йоги у Бишну Гоша, а затем разработал собственную серию из 26 асан, выполняемых в определенной последовательности для лечения некоторых частых заболеваний<sup>3</sup>.

---

1 Согласно проекту статей, документ WIPO/GRTKF/33/4, традиционное выражение культуры в целом означает «любые формы [художественного и литературного], [творческого и иного духовного] выражения, осязаемого или неосязаемого, или их сочетания, такие как действия, материалы, музыку и звук, вербальные и письменные выражения [и их адаптации], независимо от того, в какой форме они воплощаются, выражаются или иллюстрируются [которые могут существовать в письменной/кодифицированной, устной или иной форме]» (внутренние сноски опущены).

<sup>2</sup> См. Farrell, Maureen, Forbes, *Bikram Yoga's New Twists* на странице Интернета

<http://www.forbes.com/forbes/2009/0921/entrepreneurs-franchising-bikram-yoga-new-twists.html> (последнее посещение – 5 февраля 2017 г.).

<sup>3</sup> См. Despres, Loraine, Yoga Journal, *Yoga's Bad Boy: Bikram Choudhury* на странице Интернета

<http://www.yogajournal.com/article/lifestyle/yoga-s-bad-boy-bikram-choudhury/> (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

## 2. Танцы

**Джигга.** Танец джигга появился в XVI веке в Англии, а в XVII веке дошел до Ирландии и Шотландии, где он видоизменился и стал частью традиционных ирландских и шотландских танцев<sup>4</sup>. В настоящее время джигга является одной из основных мелодий исполнения ирландских и шотландских танцев. Попав вместе с иммигрантами на другую сторону Атлантики, джигга также исполняется в Канаде и Соединенных Штатах Америки<sup>5</sup>. Она является общепризнанной частью культуры «Озарк»<sup>6</sup> и легла в основу американского тэп-танца<sup>7</sup>. В настоящее время джигга исполняется на международных танцевальных конкурсах, что служит доказательством популярности этого традиционного танца в XXI веке<sup>8</sup>.

**Танго.** Танец танго, в котором прослеживается влияние африканской и европейской культуры, вышел из бедных кварталов Буэнос-Айреса (Аргентина) и Монтевидео (Уругвай)<sup>9</sup>. В начале XX века гастролировавшие в Европе танцоры и оркестры из Буэнос-Айреса породили популярность танго в крупных европейских городах, а затем и в Соединенных Штатах Америки<sup>10</sup>. Танец танго тесно связан с еще одной категорией ТВК – музыкой и звуком<sup>11</sup>.

**Полька.** Полька – это танец и жанр танцевальной музыки, появившийся в Богемии (на территории современной Чешской Республики) в середине XIX века, а затем распространившийся вместе с чешскими, польскими и немецкими иммигрантами в США<sup>12</sup>. Полька остается популярной в странах Европы и Латинской Америки и в Соединенных Штатах Америки.

**Вальс.** Вальс – как бальный и народный танец – зародился в Германии и Австрии, по всей видимости, в XIII веке<sup>13</sup>. К середине XVIII века вальс проник на окраины крупных городов сначала во Франции, а затем и во всей Европе<sup>14</sup>. К концу века вальс стал очень популярным в Вене и до сих пор остается одним из центральных элементов австрийской

---

<sup>4</sup> См. The InfoList.com, *Irish Step Dance* на странице Интернета <http://theinfolist.com/php/HTMLGet.php?FindGo=Irish%20Step%20Dance> (последнее посещение – 5 февраля 2017 г.).

<sup>5</sup> См. Pearlston, Jr., Carl B., Los Angeles Times, *Counterpunch: Retracing Steps of Tap's History* на странице Интернета [http://articles.latimes.com/1995-12-25/entertainment/ca-17790\\_1\\_american-tap-dancing](http://articles.latimes.com/1995-12-25/entertainment/ca-17790_1_american-tap-dancing) (последнее посещение – 2 февраля 2017 г.).

<sup>6</sup> См. Peek, Dan William, *Live! At the Ozark Opry*, (The History Press, 2011). See also, *Bob Holt Old-Time Jig Dancing Competition featured at Old-Time Music, Ozark Heritage Festival* на странице Интернета [http://www.oldtimemusic.org/?page\\_id=1285](http://www.oldtimemusic.org/?page_id=1285) (последнее посещение – февраль 2017 г.).

<sup>7</sup> См. сноску 5.

<sup>8</sup> См. Alyssa Yabuno Wins Irish Dance World Championship in Under-14 Division, Redlands Daily Facts, May 2, 2014 на странице Интернета <http://www.redlandsdailyfacts.com/arts-and-entertainment/20140502/allyssa-yabuno-wins-irish-dance-world-championship-in-under-14-division> (последнее посещение – 1 февраля 2017 г.).

<sup>9</sup> См. Denniston, Christine, History-of-Tango.com, *Couple Dancing and the Beginning of Tango* на странице Интернета <http://www.history-of-tango.com/couple-dancing.html> (последнее посещение – 1 февраля 2017 г.); The Guardian, *Latin Rivals Learn It Takes Two to Tango*, на странице Интернета <https://www.theguardian.com/world/2009/jan/25/argentina-uruguay-tango> (последнее посещение – 1 февраля 2017 г.).

<sup>10</sup> См. Nottingham Evening Post, *Tango History and Facts*, February 19, 2007.

<sup>11</sup> См. Behal, Shyamant, Open, *Tango's First Steps*, April 6, 2013.

<sup>12</sup> См. Hinkley, David, Daily News, *Eclipsing the Waltz Polite Society Discovers Polka, 1844* на странице Интернета <http://www.nydailynews.com/archives/news/eclipsing-waltz-polite-society-discovers-polka-1844-article-1.574559> (последнее посещение – 2 февраля 2017 г.).

<sup>13</sup> См. Dance Facts, *History of Waltz Dance* на странице Интернета <http://www.dancefacts.net/dance-history/waltz-history/> (последнее посещение – 5 февраля 2017 г.).

<sup>14</sup> Там же.

культуры<sup>15</sup>. Получив распространение во всем мире, вальс имеет свои отличительные стили в скандинавских странах, Мексике, Соединенных Штатах Америки и других странах<sup>16</sup>.

**Хула.** Танец хула зародился в Соединенных Штатах Америки, в штате Гавайи, и в настоящее время этот стиль танца популярен во всем мире<sup>17</sup>. Танец хула исполняется под монотонное песнопение<sup>18</sup>.

### 3. Спортивные состязания и игры

#### История вопроса

Спортивные игры и другие формы состязательной физической активности известны со времен древнего Китая (стрельба из лука и цуцзюй – разновидность футбола)<sup>19</sup>, Египта (борьба, бег<sup>20</sup> и рыбная ловля)<sup>21</sup> и Греции (метание диска и копья, бег, бокс, борьба, в частности на античных Олимпийских играх)<sup>22</sup>. В современном мире существуют сотни видов спорта. Они включают в себя от повседневных игр для любителей до профессиональных соревнований, в которых участвуют натренированные атлеты со всего мира, например современные Олимпийские игры<sup>23</sup>, на которые съезжаются тысячи болельщиков<sup>24</sup> и за которыми следят зрители во всем мире<sup>25</sup>. В то же время существуют прочные экономические, социальные и культурные связи между популярными национальными видами спорта, такими как крикет, регби и бейсбол, как в странах, в которых они зародились, так и в странах, в которых они получили распространение в более позднее время. В этом разделе будут рассмотрены примеры бейсбола и лакросса.

#### Примеры

**Бейсбол.** Бейсбол – это командная игра с мячом и битой. В состязаниях участвуют две команды по девять игроков, которые по очереди играют в нападении и защите<sup>26</sup>. Бейсбол появился в середине XIX века в Северной Америке и, по-видимому, основан на более старой игре с мячом и битой, которая называлась раундерс, была популярна в

<sup>15</sup> См. March, Catherine Dawson, The Globe and Mail, *In Vienna, the Waltz Is a Living Cultural Heritage* на странице Интернета <http://www.theglobeandmail.com/life/travel/activities-and-interests/in-vienna-waltzing-is-living-cultural-heritage/article30487196/> (последнее посещение – 2 февраля 2017 г.).

<sup>16</sup> См. Dance Facts, *History of Waltz Dance* на странице Интернета <http://www.dancefacts.net/dance-history/waltz-history/> (последнее посещение – 5 февраля 2017 г.).

<sup>17</sup> См. Hale, Constance, The Atlantic, *The Hula Movement* на странице Интернета <https://www.theatlantic.com/magazine/archive/2002/07/the-hula-movement/302538/> (последнее посещение – 2 февраля 2017 г.).

<sup>18</sup> См. Tregaskis, Mona, The New York Times, *Dance; In Quest of Hawaii's Authentic Hula* на странице Интернета <http://www.nytimes.com/1987/07/05/arts/dance-in-quest-of-hawaii-s-authentic-hula.html?pagewanted=all> (последнее посещение – 2 февраля 2017 г.).

<sup>19</sup> См. Official Website of the Chinese Olympic Committee, *A Brief Introduction to Ancient Sports in China* на странице Интернета [http://en.olympic.cn/sports\\_in\\_ancient\\_china/2003-11-16/11313.html](http://en.olympic.cn/sports_in_ancient_china/2003-11-16/11313.html) (последнее посещение – 2 февраля 2017 г.).

<sup>20</sup> См. History World, *History of Sports and Games* на странице Интернета <http://www.historyworld.net/wrldhis/PlainTextHistories.asp?historyid=ac02> (последнее посещение – 2 февраля 2017 г.).

<sup>21</sup> См. Helleksen, Terry, *Fish Files: The Encyclopedia of the Fly Tier's Art*, (Gibbs Smith, 2005).

<sup>22</sup> Там же.

<sup>23</sup> Там же.

<sup>24</sup> См. Guinness World Records, *Largest Attendance at an Olympic Games* на странице Интернета <http://www.guinnessworldrecords.com/world-records/greatest-attendance-at-olympic-games> (последнее посещение – 3 февраля 2017 г.).

<sup>25</sup> См. Holloway, Daniel, Variety, *How Rio Ratings Surprised NBC and Will Impact Future Games* на странице Интернета <http://variety.com/2016/tv/news/2016-olympics-ratings-rio-nbc-1201843200/> (последнее посещение – 3 февраля 2017 г.).

<sup>26</sup> См. WETA, *Baseball for Beginners* на странице Интернета <http://www.pbs.org/kenburns/baseball/beginners/> (последнее посещение – 2 февраля 2017 г.).

Великобритании и Ирландии и была завезена в Соединенные Штаты Америки и Канаду иммигрантами британского и ирландского происхождения<sup>27</sup>. В 1850-х годах эта игра приобрела такую популярность в г. Нью-Йорк, что уже в 1986 г. местные журналисты прозвали ее «национальным времяпрепровождением»<sup>28</sup>. В конце XIX века игра быстро распространилась в других городах (особенно с крупным населением мигрантов)<sup>29</sup>. После того как в Соединенных Штатах Америки бейсбол превратился в профессиональную игру, стали появляться общенациональные лиги<sup>30</sup>. В 1876 г. была сформирована Национальная лига, а в 1901 г. – Американская лига<sup>31</sup>. Первая Мировая серия игр между командами двух ведущих лиг состоялась в 1903 г.<sup>32</sup> На протяжении XX века популярность бейсбола в Америке продолжала расти. Показателем популярности, которую достигла игра к Мировой серии 2016 г., может служить то, что седьмую игру серии<sup>33</sup>, в которой победоносная команда Chicago Cubs (не выигравшая ни одной Мировой серии с 1908 г.) играла против команды Cleveland Indians (которая в последний раз выиграла Мировую серию в 1948 г.), посмотрели 40 миллионов зрителей<sup>34</sup>.

Безусловно, бейсбол популярен не только в Соединенных Штатах Америки. В 1870-х годах бейсбол был завезен на Кубу и в Японию<sup>35</sup>, и в настоящее время в обеих этих странах он является самой популярной спортивной игрой<sup>36</sup>. В бейсбол также играют во всем мире, в том числе в Израиле, на Филиппинах, в Саудовской Аравии, Объединенных Арабских Эмиратах, Южной Корее, Китае, Китайском Тайбэе, Италии, Испании, Нидерландах, Соединенном Королевстве, Канаде, Доминиканской Республике, Австралии, Новой Зеландии, Бразилии, Венесуэле, Уганде, Гане и на Ямайке<sup>37</sup>. В результате слияния Международной федерации бейсбола с Международной федерацией софтбола была образована Всемирная конфедерация бейсбола и софтбола<sup>38</sup>, которая в 2013 г. была признана Международным олимпийским комитетом единственным представительным органом по бейсболу<sup>39</sup>.

**Лакросс.** Лакросс также является командной игрой, в которой мяч не отбивают, а наоборот захватывают и удерживают с помощью клюшки с сеткой<sup>40</sup>. Лакросс изобрели коренные американские племена, в частности чероки, ирокезы, гуроны, чокто и могавки<sup>41</sup>,

---

<sup>27</sup> См. History, *Who Invented Baseball?* на странице Интернета <http://www.history.com/news/ask-history/who-invented-baseball> (последнее посещение – 2 февраля 2017 г.).

<sup>28</sup> См. The People History, *Baseball Origins, Growth and Changes in the Game* на странице Интернета <http://www.thepeoplehistory.com/baseballhistory.html> (последнее посещение – 1 февраля 2017 г.).

<sup>29</sup> Там же.

<sup>30</sup> Там же.

<sup>31</sup> Там же.

<sup>32</sup> Там же.

<sup>33</sup> См. Schwindt, Oriana, *Variety, TV Ratings: Cubs Win World Series in Front of Massive Audience* на странице Интернета <http://variety.com/2016/tv/news/tv-ratings-cubs-win-world-series-record-1201908313/> (последнее посещение – 2 февраля 2017 г.).

<sup>34</sup> См. Bastian, Jordan, and Muskat, Carrie, *MLB, Cubs Are Heavy Weight Champions* на странице Интернета <http://m.mlb.com/news/article/207938228/chicago-cubs-win-2016-world-series/> (последнее посещение – 2 февраля 2017 г.).

<sup>35</sup> См. World Baseball Softball Federation, *History* на странице Интернета <http://www.wbsc.org/wbsc-history/> (последнее посещение – 2 февраля 2017 г.).

<sup>36</sup> См. Brown, Bruce, *The Atlantic Online, Cuban Baseball* на странице Интернета <http://www.theatlantic.com/past/docs/issues/84jun/8406brown.htm> (последнее посещение – 2 февраля 2017 г.); Japan-Guide.com, *Baseball* на странице Интернета <http://www.japan-guide.com/e/e2081.html> (последнее посещение – 2 февраля 2017 г.).

<sup>37</sup> См. World Baseball Softball Federation, *Members* на странице Интернета <http://www.wbsc.org/wbsc-history/> (последнее посещение – 2 февраля 2017 г.).

<sup>38</sup> См. World Baseball Softball Federation, *History* на странице Интернета <http://www.wbsc.org/wbsc-history/> (последнее посещение – 2 февраля 2017 г.).

<sup>39</sup> Там же.

<sup>40</sup> См. Venum, Jr., Thomas, U.S. Lacrosse, *The History of Lacrosse* на странице Интернета <http://www.uslacrosse.org/about-the-sport/history> (последнее посещение – 3 февраля 2017 г.).

<sup>41</sup> Там же.

но название игры происходит от общего французского названия для всех игр с клюшкой<sup>42</sup>. В настоящее время в лакросс играют в Соединенных Штатах Америки и других странах, и он является одним из наиболее быстро растущих видов спорта в мире<sup>43</sup>.

## В. ТРАДИЦИОННЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ КУЛЬТУРЫ В МАТЕРИАЛАХ

### История вопроса

В проекте статей описываются ТВК в материалах, включающие в себя выражения искусства, изделия ремесла, церемониальные маски или костюмы, ковры ручной работы и архитектуру. В настоящем разделе рассматриваются музыкальные инструменты, местная архитектура, предметы искусства, ремесленные изделия и кулинарные блюда.

### Примеры

#### 1. Музыкальные инструменты

**Скрипка.** Скрипка была создана в Италии приблизительно в начале XVI века, и ее предшественником, по-видимому, был арабский ребаб<sup>44</sup>. Скрипка или разновидности предшествовавших ей инструментов также используются в музыке многих незападных культур, например в Индии<sup>45</sup> и Иране<sup>46</sup>. Получив наиболее широкое распространение в западной традиции исполнения произведений классической и оркестровой музыки<sup>47</sup>, скрипка также используется в джазе<sup>48</sup> и народной музыке, включая американскую кантри-музыку<sup>49</sup> блюграсс<sup>50</sup> и ирландскую традиционную музыку<sup>51</sup>.

**Волынка.** Волынка известна с древних времен и уже больше тысячи лет используется во многих районах Европы, Северной Африки и Западной Азии, включая Индию и побережье Персидского залива<sup>52</sup>. Шотландская волынка приобрела известность во всем мире в результате роста Британской империи: шотландские полки входили в передовые части британской армии<sup>53</sup>.

**Банджо.** Банджо – это музыкальный инструмент с резонатором, напоминающим барабан, резным грифом и обычно четырьмя или пятью струнами, игра на котором

---

<sup>42</sup> Там же.

<sup>43</sup> Там же.

<sup>44</sup> См. New World Encyclopedia, *Violin* на странице Интернета <http://www.newworldencyclopedia.org/entry/Violin> (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>45</sup> См. Lal, Vinay, Culture, *Violin* на странице Интернета <https://www.sscnet.ucla.edu/southasia/Culture/Music/violin.html> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>46</sup> См. Stowell, Robin, *The Cambridge Companion to the Violin, The Violin – Instrument of Four Continents*, (Cambridge University Press, 1992).

<sup>47</sup> См. New World Encyclopedia, *Violin* на странице Интернета <http://www.newworldencyclopedia.org/entry/Violin> (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>48</sup> См. Fiddling Around the World, *Jazz Violin* на странице Интернета <http://www.fiddlingaround.co.uk/jazz/> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>49</sup> См. Country Music Hall of Fame, *Instruments in Country Music* на странице Интернета <http://countrymusicHalloffame.org/ContentPages/instruments-in-country-music#.WJipkfrLmE> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>50</sup> Там же.

<sup>51</sup> См. Fiddling Around the World, *Irish Fiddle* на странице Интернета <http://fiddlingaround.co.uk/ireland/index.html> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>52</sup> См. Iowa State University Music, *The Bagpipe* на странице Интернета <https://www.music.iastate.edu/antiqua/bagpipe.htm> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>53</sup> См. Johnson, Ben, *Historic UK, The Piob Mhor, or the Great Highlands Bagpipe* на странице Интернета <http://www.historic-uk.com/HistoryUK/HistoryofScotland/The-Piob-Mhor-or-the-Great-Highland-Bagpipes/> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

осуществляется путем зашпигования струн или брэнчания<sup>54</sup>. Первые банджо были созданы африканцами в Америке по подобию схожих африканских инструментов<sup>55</sup>. Банджо сыграло важную роль в развитии традиционной афро-американской народной музыки, а также является важным инструментом при исполнении американской музыки олд-тайм<sup>56</sup>.

## 2. Местная архитектура

### История вопроса

К местной архитектуре относятся виды строений, созданные для удовлетворения местных потребностей, из местных строительных материалов и на основе местных традиций. Дизайн традиционных строений передается от человека к человеку, из поколения в поколение.

### Примеры

**Жилье кочевых народов.** Под категорию ТВК могут подпадать некоторые виды жилья кочевых народов. Юрта – круглый тент, используемый в Монголии и обычно состоящий из изогнутого деревянного каркаса и войлочного покрытия<sup>57</sup>. Иглу – жилище инуитов Аляски.<sup>58</sup> Типи – конструкция из шестов и шкур, используемая коренными племенами американских степей<sup>59</sup>. Наконец, кочевые племена Ближнего Востока и Северной Африки живут в шатрах, именуемых фелидж<sup>60</sup>.

**Жилье оседлых народов.** Определенные виды стационарных жилищ также могут быть отнесены к ТВК. В странах Скандинавии, Северной и Восточной Европы, в России, Украине и Соединенных Штатах Америки традиционно строят бревенчатые избы<sup>61</sup>. В Непале традиционными считаются дома из глины и камня<sup>62</sup>. Масаи строят жилища из глины, палок, травы, коровьих лепешек и мочи<sup>63</sup>. Еще одним примером может послужить жилье батаков в Индонезии, возводимое из бревен, крытых листьями сахарной пальмы<sup>64</sup>. Наконец, в Китае традиционная усадьба состоит из зданий сыхэюань<sup>65</sup>.

<sup>54</sup> См. PBS, *The Banjo* на странице Интернета [http://www.pbs.org/americanrootsmusic/pbs\\_arm\\_ii\\_banjo.html](http://www.pbs.org/americanrootsmusic/pbs_arm_ii_banjo.html) (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>55</sup> Там же.

<sup>56</sup> Там же.

<sup>57</sup> См. National Geographic Society, *Yurt* на странице Интернета <http://www.nationalgeographic.org/encyclopedia/yurt/> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>58</sup> См. Golgowski, Nina, Daily Mail, *Inside the Life of the Inuit: Extraordinary Photographs Document How Alaska's Eskimos Survived the Cruellest of Winters* на странице Интернета <http://www.dailymail.co.uk/news/article-2253029/Historic-photographs-document-Alaskas-Inuit-Eskimos-survived-worlds-coldest-winters.html> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>59</sup> См. University of Chicago, *Structures of the Plains Indians* на странице Интернета <http://people.ucls.uchicago.edu/~snekros/2007-8%20webquests/Structures%2089/structures89.html> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>60</sup> См. Encyclopedia.com, *Bedouin* на странице Интернета <http://www.encyclopedia.com/social-sciences-and-law/anthropology-and-archaeology/people/bedouin> (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>61</sup> См. National Park Service, *The Log Cabin Tradition* на странице Интернета <https://www.nps.gov/nr/twhp/wwwlps/lessons/4logcabins/4facts1.htm> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>62</sup> См. Adhikary, Nripal, International Journal of Environmental Studies, *Vernacular Architecture in Post-Earthquake Nepal* на странице Интернета <http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/00207233.2016.1179011?src=recsys&journalCode=genv20> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>63</sup> См. Maasai Association, *The Maasai People* на странице Интернета <http://www.maasai-association.org/maasai.html> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>64</sup> См. Indonesia Travel, *Tomok and Simanindo: The Traditional Batak Villages in Lake Toba* на странице Интернета <http://www.indonesia.travel/en/post/tomok-and-simanindo-the-traditional-batak-villages-in-lake-toba> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>65</sup> См. Chinasage, *Traditional Chinese Architecture* на странице Интернета <http://www.chinasage.info/architecture.htm> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

### 3. Предметы искусства и ремесленные изделия

#### История вопроса

Общепринятого определения ремесленных изделий не существует. Однако традиционные ремесленные изделия обладают рядом общих отличительных черт<sup>66</sup>. Они производятся ремесленниками и являются отображением или выражением присущих их культуре символов. Ремесленные изделия включают в себя широкий круг товаров, изготавливаемых из подручного сырья, и могут выполнять различные функции или иметь различное назначение. Они могут выполнять утилитарные, эстетические, религиозные и социальные функции.

#### Примеры

**Лоскутные одеяла амишей.** Амиши – группа консервативных последователей христианской церкви, проживающих в Соединенных Штатах Америки и происходящих от анабаптистов немецкоязычной Швейцарии. В лоскутных одеялах амишей, воплощающих в себе культ простоты жизни и одежды, характерный для этой общины, и традиции многих культур, используются традиционные для этого народа цвета и мотивы. Одеяла амишей, которые шьются к свадьбе или на рождение, передаются из поколения в поколение как фамильная реликвия, однако эти красочные изделия ручной работы также может купить каждый желающий, не принадлежащий к общине.

**Мозаика и украшения из бирюзы.** Используя бирюзу в качестве амулетов, племена пуэбло, навахо, хопи и апачи делали из бирюзы мозаики, статуэтки, бусы, подвески<sup>67</sup>.

**Ловец снов.** Ловец снов – талисман у коренных американских племен в виде скрученного из прутьев ивы кольца, со временем ставший символом коренных народов Америки<sup>68</sup>.

**Тартан.** Тартан – это орнамент в виде клетчатого узора, состоящего из горизонтальных и вертикальных полос различного цвета и ширины<sup>69</sup>. Каждый тартан имеет свое значение и, например, может символизировать семейный клан<sup>70</sup>.

**Шляпа панама.** Шляпа панама – традиционный эквадорский головной убор с полями (из соломы токилья)<sup>71</sup>.

**Ковбойские сапоги.** Ковбойские сапоги являются всемирно известным предметом истории Американского запада и американских ковбоев<sup>72</sup>. Изначально ковбойские сапоги

---

<sup>66</sup> Для общей информации см. WIPO Background Brief No. 5, Intellectual Property and Traditional Handicrafts, содержащий краткий анализ определения и характеристик традиционных ремесленных изделий.

<sup>67</sup> См. Museum of Indian Arts & Culture, *Turquoise, Water, Sky: The Stone and Its Meaning* на странице Интернета <http://www.indianartsandculture.org/whatsnew/&releaseID=292> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.); см. также Danchevskaya, O.Y. *Turquoise in the Life of American Indians* на странице Интернета [http://www.academia.edu/5786419/Turquoise\\_in\\_the\\_Life\\_of\\_American\\_Indians](http://www.academia.edu/5786419/Turquoise_in_the_Life_of_American_Indians) (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>68</sup> См. New World Encyclopedia, *Dreamcatcher* на странице Интернета <http://www.newworldencyclopedia.org/p/index.php?title=Dreamcatcher&oldid=973099> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>69</sup> См. The Scottish Register of Tartans, *FAQ* на странице Интернета <https://www.tartanregister.gov.uk/FAQ#general0> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>70</sup> Там же.

<sup>71</sup> Искусство плетения традиционной эквадорской панамы из соломы токилья входит в список ЮНЕСКО шедевров устного и нематериального культурного наследия человечества.



имели функциональное назначение: они имеют более высокое голенище для защиты от веток кустов, а форма мыса и каблука лучше подходит для верховой езды<sup>73</sup>.

**Шейкерская мебель.** Шейкерская мебель обладает отличительным стилем и была создана в Соединенных Штатах Америки мебельщиками-членами Объединенного сообщества верующих во второе пришествие Христа (более широко известного как секта шейкеров)<sup>74</sup>. Отличительной особенностью шейкерской мебели является минималистский функциональный дизайн и отсутствие декоративных элементов, таких как инкрустация, плакировка или металлические ручки<sup>75</sup>.

**Светильник Джека.** В Соединенных Штатах Америки принято делать светильники в виде тыквы, вырезанной в форме головы с устрашающим лицом, которое подсвечивается изнутри свечкой. Эти светильники выставляют на крыльцо в праздник Хэллоуин<sup>76</sup>. Изначально традиция появилась в Ирландии, где вместо тыквы использовали репу или картофель, и она связана с народной легендой о «жадном Джеке».

#### 4. Кулинарные блюда

##### История вопроса

Продукты питания являются не только основным источником пищи для человека, но в сочетании с методами приготовления и социальной практикой потребления в качестве кулинарных блюд могут также служить важными выразителями культуры<sup>77</sup>.

##### Примеры

**Французский креп.** Креп – традиционный для французской кулинарной культуры тонкий блин, подаваемый с различными начинками<sup>78</sup>. Однако блины также широко распространены у других народов, в том числе в Бельгии<sup>79</sup>, Квебеке<sup>80</sup>, Северной Африке<sup>81</sup>, Южной Африке<sup>82</sup>, Японии<sup>83</sup> и Уругвае<sup>84</sup>. Существуют такие разновидности, как

---

[Footnote continued from previous page]

<sup>72</sup> См. Madsen, Leah, Buffalo Bill Center of the West, *I Can See by Your Outfit that You Are a Cowboy* на странице Интернета <https://centerofthewest.org/2014/06/18/i-can-see-by-your-outfit-that-you-are-a-cowboy/> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>73</sup> Там же.

<sup>74</sup> См. The Metropolitan Museum of Art: Heilbrunn Timeline of History, *Shaker Furniture* на странице Интернета [http://www.metmuseum.org/toah/hd/shak/hd\\_shak.htm](http://www.metmuseum.org/toah/hd/shak/hd_shak.htm) (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>75</sup> Там же.

<sup>76</sup> См. History.com, *History of the Jack O'Lantern* на странице Интернета <http://www.history.com/topics/halloween/jack-olantern-history> (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>77</sup> Подтверждением культурного значения кулинарии служит тот факт, что традиционная мексиканская кухня, французская гастрономия и традиционная диетическая культура Японии (Уошоку) входят в список ЮНЕСКО шедевров устного и нематериального культурного наследия человечества.

<sup>78</sup> См. Epicurian.com, *Crêpes* на странице Интернета <http://www.epicurean.com/articles/crepes.html> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>79</sup> См. The Washington Post, *Belgian-Style Crepes* на странице Интернета [https://www.washingtonpost.com/recipes/belgian-style-crepes/12617/?utm\\_term=.783fb221f269](https://www.washingtonpost.com/recipes/belgian-style-crepes/12617/?utm_term=.783fb221f269) (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>80</sup> См. Keller, Dawn, USA Today, *Crepe Restaurants in Quebec* на странице Интернета <http://traveltips.usatoday.com/crepe-restaurants-quebec-62238.html> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>81</sup> См. 196flavors.com, *Morocco: Baghrir (Thousand-Hole Crepe)* на странице Интернета <http://www.196flavors.com/2016/11/23/morocco-baghrir-thousand-hole-crepe/> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>82</sup> См. Tri-National Kitchen: Cooking without Borders, *Pannekoek: South African Crepes* на странице Интернета <http://trinationalkitchen.com/2015/12/29/pannekoek-south-african-crepes/> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>83</sup> См. Japan Guide, *Japanese Crepes* на странице Интернета <http://www.essential-japan-guide.com/japanese-crepes/> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

итальянские креспелле, венгерские палачинты, еврейские блинцы, скандинавские платтары, русские блины и греческие крепы<sup>85</sup>.

**Пицца.** Пицца – традиционное блюдо в виде запекаемой в печи лепешки, покрытой томатным соусом и сыром<sup>86</sup>. Прототипом современной пиццы было аналогичное блюдо в виде лепешки, которое готовили в Неаполе в XVIII веке и в начале XIX века<sup>87</sup>. Пицца была завезена в Соединенные Штаты Америки иммигрантами из Италии<sup>88</sup>.

**Тамале.** Тамале – традиционное месоамериканское блюдо в виде приготовленной на пару лепешки из кукурузной или пшеничной муки, обернутой кукурузными или банановыми листьями<sup>89</sup>. Тамале может содержать начинку из мяса, сыра, фруктов или овощей с перцем чили<sup>90</sup>. Считается, что разновидности тамале готовили еще ацтеки и майя<sup>91</sup>, и это блюдо пользуется популярностью в Мексике, Центральной Америке, Южной Америке и Соединенных Штатах Америки<sup>92</sup>. Многие народы имеют аналогичные блюда, такие как пельмени, равиоли, пироги и эмпанады<sup>93</sup>.

**Суши.** Под термином «суши» понимается принятый в Японии способ приготовления и сервировки отварного риса (коричневого или белого) с уксусной приправой и различными другими ингредиентами, как правило морепродуктами, рыбой и овощами<sup>94</sup>. Часто суши делают с сырой рыбой и подают с имбирем, васаби и соевым соусом<sup>95</sup>. Прототипом суши является блюдо, которое готовили еще в III веке в Китае<sup>96</sup>. Однако в современном виде суши (которые готовятся быстро, без ферментации и из свежих ингредиентов и подаются маленькими порциями) появились в первой половине XIX века в Японии<sup>97</sup>. Являясь, по-видимому, наиболее известным блюдом современной японской кухни, суши также популярны во всем мире<sup>98</sup>.

**Гамбургер.** Гамбургер – это вид сэндвича, состоящий из одной или нескольких рубленых жареных котлет (обычно из говядины), подаваемых внутри разрезанной булки<sup>99</sup>. Название гамбургера происходит от Гамбурга, второго по величине города Германии<sup>100</sup>.

---

[Footnote continued from previous page]

<sup>84</sup> См. Kijas, Maria Baez, *The South American Table: The Flavor and Soul of Authentic Home Cooking from Patagonia to Rio de Janeiro* (Harvard Common Press, 2003).

<sup>85</sup> См. Epicurean.com, *Crêpes* на странице Интернета <http://www.epicurean.com/articles/crepes.html> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>86</sup> См. Turim, Gayle, History.com, *A Slice of History: Pizza through the Ages* на странице Интернета <http://www.history.com/news/hungry-history/a-slice-of-history-pizza-through-the-ages> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>87</sup> Там же.

<sup>88</sup> Там же.

<sup>89</sup> См. Warner, Kate, The Austin Times, *The History Behind Tamales* на странице Интернета <http://www.theaustintimes.com/2010/01/the-history-behind-tamales/> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>90</sup> Там же.

<sup>91</sup> Там же.

<sup>92</sup> См. Santos, Fernanda, The New York Times, *Wrapped in Tradition* на странице Интернета <http://www.nytimes.com/2012/12/19/dining/where-christmas-means-tamales.html> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>93</sup> См. Butler, Stephanie, History.com, *Delightful, Delicious Dumplings* на странице Интернета <http://www.history.com/news/hungry-history/delightful-delicious-dumplings> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>94</sup> См. Wei, Clarissa, Business Insider, *An Illustrated Guide to the Complete History of Sushi* на странице Интернета <http://www.businessinsider.com/the-complete-history-of-sushi-2015-2> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>95</sup> Там же.

<sup>96</sup> Там же.

<sup>97</sup> Там же.

<sup>98</sup> Там же.

<sup>99</sup> См. Barksdale, History.com, *Hamburger Helpers: The History of America's Favorite Sandwich* на странице Интернета <http://www.history.com/news/hungry-history/hamburger-helpers-the-history-of-americas-favorite-sandwich> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>100</sup> Там же.

Сэндвич, вероятно, был завезен иммигрантами в середине–конце XIX века, которые отплывали в Америку из этого порта<sup>101</sup>. Многие притязали на изобретение современного гамбургера в Соединенных Штатах Америки в XIX веке, но его точное происхождение остается неизвестным. В XX веке спрос среди рабочего класса на недорогую еду массового производства, пригодную для потребления вне дома, привел к огромному росту популярности гамбургера в Соединенных Штатах Америки<sup>102</sup>. Для удовлетворения растущего спроса компании-продавцы гамбургеров, такие как White Castle, In-N-Out, Burger King, Wendy's и в особенности McDonald's, стали открывать специализированные рестораны, которые позднее превратились в национальные и международные сети заведений быстрого питания<sup>103</sup>.

**Барбекю.** Барбекю – это способ томления мяса с приправами над огнем, ставший популярным в Соединенных Штатах Америки<sup>104</sup>. Известны четыре основных «стиля» барбекю: барбекю в стиле Мемфис (струганная свинина в томатном соусе), барбекю в стиле Северная Каролина (свинина в уксусном соусе), барбекю в стиле Канзас-Сити (ребрышки с сухой приправой) и барбекю в стиле Техас (говядина, жареная на углях дерева мескит)<sup>105</sup>. В других странах, например Корее и Аргентине, существуют свои стили барбекю<sup>106</sup>.

## 5. Прически и украшение частей тела

**Дреды.** Дреды (или локи) – это пряди волос, скрученные или заплетенные по принципу веревки или каната<sup>107</sup>. Самые ранние изображения дредов датируются 2500-м годом до нашей эры и встречаются в древнейших индуистских манускриптах<sup>108</sup>. Свидетельства существования дредов можно найти и в древнейших африканских, египетских, греческих и индийских цивилизациях<sup>109</sup>. В разных культурах дреды служили отражением религиозных, культовых и политических убеждений<sup>110</sup>. Как представляется, дреды чаще всего ассоциируются с религиозным движением растафарианства<sup>111</sup>. С ростом популярности музыкального стиля регги в 70-х годах прошлого века, благодаря Бобу Марли, эта ассоциация закрепилась в сознании людей, а ношение дредов стало данью моде<sup>112</sup>.

**Татуировки.** Татуировка – это узор, нанесенный на кожу с помощью несмываемого или временного красящего пигмента<sup>113</sup>. Впервые татуировки появились порядка 5 200 лет назад<sup>114</sup>. Слово «татуировка» имеет полинезийское происхождение, в Европе он стал известен благодаря исследователю Джеймсу Куку, вернувшемуся в 1769 г. из своего

---

<sup>101</sup> Там же.

<sup>102</sup> Там же.

<sup>103</sup> Там же.

<sup>104</sup> См. Suddath, Claire, Time, *A Brief History of Barbecue* на странице Интернета <http://time.com/3957444/barbecue/> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>105</sup> Там же.

<sup>106</sup> Там же.

<sup>107</sup> См. Pearson, Hugh, The Baltimore Sun, *The Amusement and Frustration of Dreadlocks*, на странице Интернета [http://articles.baltimoresun.com/1991-02-10/news/1991041063\\_1\\_wear-dreadlocks-wear-their-hair-black-people-hair](http://articles.baltimoresun.com/1991-02-10/news/1991041063_1_wear-dreadlocks-wear-their-hair-black-people-hair) (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>108</sup> Там же

<sup>109</sup> См. Chibelushi, Wedaeli, Independent, *I Wasn't Surprised by the US Dreadlocks Row*, на странице Интернета <http://www.independent.co.uk/voices/i-wasnt-surprised-by-the-us-dreadlocks-row-white-people-never-think-they-are-guilty-of-cultural-a6964906.html> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>110</sup> Там же

<sup>111</sup> См. выше сноску 114.

<sup>112</sup> См. Gabbara, Princess, Ebony, *The History of Dreadlocks*, на странице Интернета <http://www.ebony.com/style/history-dreadlocks#axzz4XmwBTHN> (последнее посещение – 6 февраля 2017 г.).

<sup>113</sup> См. Lineberry, Cate, Smithsonian.com, *Tattoos: The Ancient and Mysterious History*, на странице Интернета <http://www.smithsonianmag.com/history/tattoos-144038580/> (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>114</sup> Там же

первого путешествия на Таити и в Новую Зеландию<sup>115</sup>. Татуировки выполняют ряд функций, в том числе служат условным обозначением и свидетельством принадлежности к определенным эстетическим, социальным и культурным течениям и даже символом наказания<sup>116</sup>. Представители народа маори наносят татуировки на лицо (та-моко) для указания родства, общественного положения и статуса в пределах племени<sup>117</sup>. Коренные народы Америки также использовали татуировки как обозначения своей принадлежности к племени<sup>118</sup>. Современная татуировка может свидетельствовать о принадлежности к определенной группе, например роду войск или войсковой части, такая практика широко распространена в вооруженных силах США и Великобритании<sup>119</sup>.

## С. МЫЗЫКАЛЬНЫЕ И ЗВУКОВЫЕ ТРАДИЦИОННЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ КУЛЬТУРЫ

### История вопроса

До XX века народное песенное творчество и другие музыкальные жанры, которые можно отнести к категории музыкальных и звуковых ТВК в соответствии с определением проектов статей, передавались из поколения в поколение в устной форме. Сегодня для их материализации используются музыкальные записи.

### Примеры

**Шотландские народные баллады.** Традиционные шотландские баллады, одинаково популярные в Шотландии, Англии и Ирландии, стали известны в Америке благодаря устным исполнениям и письменным свидетельствам<sup>120</sup>. Возможно, самый распространенный пример – баллада «Barbara Allen», по мотивам которой в англоговорящем мире создано бесконечное число музыкальных композиций<sup>121</sup>.

**Йодлинг.** Йодлинг – давняя сельская традиция пения в Европе, в частности в Швейцарии, Австрии и Скандинавии<sup>122</sup>. В 30-х годах XIX века йодлинг стал популярным жанром представления на европейских театральных и концертных площадках, и его слава распространилась в других странах, включая США и Канаду<sup>123</sup>. В азиатской<sup>124</sup> и африканской музыкальной традиции<sup>125</sup> также существуют варианты пения под музыку, аналогичные швейцарским и австрийским йодлям.

---

<sup>115</sup> Там же

<sup>116</sup> Там же

<sup>117</sup> Там же

<sup>118</sup> См. Indians.org, *Native American Tattoos*, на странице Интернета <http://www.indians.org/articles/native-american-tattoos.html> (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>119</sup> См. Van Geete, Staff Sgt. Stephanie, U.S. Army, *Tattoos and the Army: A Long and Colorful Tradition*, на странице Интернета [https://www.army.mil/article/27582/Tattoos\\_and\\_the\\_Army\\_a\\_long\\_and\\_colorful\\_tradition](https://www.army.mil/article/27582/Tattoos_and_the_Army_a_long_and_colorful_tradition) (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.); Mullin, Gemma, The Daily Mail, *Body Art of War: Army Lifts Ban on Hand and Neck Tattoos after Struggling to Attract New Recruits*, на странице Интернета <http://www.dailymail.co.uk/news/article-2777588/Body-art-war-Army-lifts-ban-hand-neck-tattoos-struggling-attract-new-recruits.html> (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>120</sup> См. Andersen, Flemming G., Otto Holapel, and Thomas Pettit, *The Ballad as Narrative: Studies in the Ballad Traditions of England, Scotland, Germany and Denmark*, (Odense University Press, 1982).

<sup>121</sup> См. Sharp, Verity, BBC, *Never Heard of Barbara Allen? The World's Most Collected Ballad Has Been Around for 450 Years*, на странице Интернета <http://www.bbc.co.uk/programmes/articles/5jBl5r50PozKGJm5nLTpwpq/never-heard-of-barbara-allen-the-worlds-most-collected-ballad-has-been-around-for-450-years> (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>122</sup> См. Platenga, Bart, The Guardian, *High on a Hill . . .*, на странице Интернета <https://www.theguardian.com/music/2006/sep/22/worldmusic> (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>123</sup> Там же

<sup>124</sup> Там же

<sup>125</sup> См. New World Encyclopedia, *Yodeling*, на странице Интернета <http://www.newworldencyclopedia.org/entry/Yodeling> (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

**Азонто.** Азонто – это жанр музыки и танец, ставший популярным в стране происхождения в 2011 г. благодаря культовой композиции рэпера из Ганы Саркоди «U GO Kill Me»<sup>126</sup> и впоследствии завоевавший мировое признание благодаря хиту «Azonto» лондонского рэпера Fuse ODG<sup>127</sup>. При создании этой композиции музыкант Fuse ODG стремился сформировать связь между диаспорой ганцев и общиной Ганы<sup>128</sup>. С тех пор этот жанр неизменно ассоциируется с Ганой<sup>129</sup>. Музыканты из других стран также начали писать песни в этом стиле<sup>130</sup>. Азонто связывают с джигой апаа народа га<sup>131</sup> и танцем кпанлого, известным вдоль побережья Ганы<sup>132</sup>. Вопрос о том, что же такое азонто – разновидность апаа или нечто новое, сформировавшееся на основе аналогичных культурных влияний, вызывает споры, в том числе среди самих артистов Ганы<sup>133</sup>. В 2015 г. СМИ цитировали слова тех, кто боялся гибели азонто, а в 2019 г. появилось сообщение о том, что «ганцы забросили азонто»<sup>134</sup>.

**Калипсо.** Афрокарибский музыкальный стиль, зародившийся в Тринидаде и Тобаго в первой половине – середине XX века; впоследствии калипсо распространился на остальной части Карибских островов и в Венесуэле и оказал влияние на развитие других музыкальных жанров в странах Карибского бассейна<sup>135</sup>.

**Ска.** Музыкальный стиль ска, сочетающий в себе элементы калипсо и других карибских музыкальных жанров с мотивами американского джаза и ритм-энд-блюза, возник в качестве нового жанра на Ямайке в конце 50–60-х годов XX века<sup>136</sup>. В 70–90-х годах прошлого столетия ска вошел в моду в Соединенном Королевстве и США<sup>137</sup>, а также в европейских странах, Австралии, Японии и Южной Африке<sup>138</sup>. Именно музыкальный жанр ска оказал влияние на развитие регги на Ямайке и культуры хип-хопа в США<sup>139</sup>.

**Музыка/культура хип-хопа.** Музыкальный жанр хип-хопа, уходящий своими корнями в традиции Ямайки, возник в г. Нью-Йорк в 70-х годах прошлого века как часть американской культуры хип-хопа, которая включает четыре основных элемента:

---

<sup>126</sup> См. Jesse Weaver Shipley, *Transnational Circulation and Digital Fatigue in Ghana's Azonto Dance Craze*, 40 *American Ethnologist* 362, 362 (2013).

<sup>127</sup> Там же, стр. 369 (пересказ интервью с Реджи Рокстоуном).

<sup>128</sup> Там же

<sup>129</sup> См. Commencement 2012 – 'Ghana needs you,' says Guest Speaker, Kwaku Sintim-Misa, Ashe University College, (2012), на странице Интернета [http://archives.ashesi.edu.gh/V5\\_2014/past-ceremonies/1474-qghana-needs-you-qkwaku-sintim-misa-speaks-at-commencement-2012.html](http://archives.ashesi.edu.gh/V5_2014/past-ceremonies/1474-qghana-needs-you-qkwaku-sintim-misa-speaks-at-commencement-2012.html) (последнее посещение – 5 июня 2019 г.) ("In my time cocoa was Ghana's biggest export...In your time it is 'azonto'."); 'Azonto' Tops All the Dances In Africa. Check Out the List, News Ghana (Feb. 17, 2012), на странице Интернета <https://www.newsghana.com.gh/azonto-tops-all-the-dances-in-africa-check-out-the-list> (последнее посещение – 5 июня 2019 г.).

<sup>130</sup> См. Mark, Monica, *The Guardian*, *Ghana's Azonto Craze Takes Over Dancefloors Across the World* (Sep. 3, 2012), на странице Интернета <https://www.theguardian.com/world/2012/sep/03/ghana-azonto-dance-craze-world> (последнее посещение – 5 июня 2019 г.).

<sup>131</sup> См. сноску 5 выше в тексте Monica.

<sup>132</sup> См. *Where is Ghana's Ones [sic] Popular Dance Azonto?*, News Ghana (Jul. 22, 2015), на странице Интернета available at <https://www.newsghana.com.gh/where-is-ghanas-ones-popular-dance-azonto/> (последнее посещение – 5 июня 2019 г.); Weaver Shipley, см. сноску 1 на стр. 372 (Kpanlogo itself is also connected to aapa).

<sup>133</sup> Weaver Shipley, см. сноску 1 на стр. 372–374.

<sup>134</sup> См. News Ghana, сноска 7 выше; K. Oteng, *Azonto Music the Way for Us to Hit the International Market – Gasmilla*, GHLinks (April 2019), на странице Интернета <https://www.ghlinks.com.gh/azonto-music-was-the-way-for-us-to-hit-the-international-market-gasmilla/> (последнее посещение – 5 июня 2019 г.).

<sup>135</sup> См. New World Encyclopedia, *Calypso Music*, на странице Интернета [http://www.newworldencyclopedia.org/entry/Calypso\\_music](http://www.newworldencyclopedia.org/entry/Calypso_music) (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>136</sup> См. Selvin, Joel, SFGate, *A Brief History of Ska*, на странице Интернета <http://www.sfgate.com/entertainment/article/A-brief-history-of-ska-3221107.php> (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>137</sup> Там же

<sup>138</sup> См. Cook, John, Bowling Green State University Libraries, *Ska*, на странице Интернета <http://libguides.bgsu.edu/c.php?g=227204&p=1505986> (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>139</sup> См. Edmondson, Ph.D., Jacqueline, ed., *Music in American Life: Encyclopedia of Songs, Styles, Stars, and Stories that Shaped our Culture* (ABC-CLIO 2013).

изобразительное искусство (граффити), искусство диджеев и МС, а также брейк-данс<sup>140</sup>. Впоследствии хип-хоп начал оказывать влияние на индустрию моды, язык и другие аспекты более широкой массовой культуры<sup>141</sup>.

**Зайдеко.** Музыкальный стиль зайдеко вырос из креольской культуры франкоязычного населения Луизианы<sup>142</sup> и, по всей видимости, западноафриканской музыкальной традиции<sup>143</sup>. Обычно в зайдеко используются такие инструменты, как «frottoir» (видоизмененная стиральная доска), ложки, скрипка, треугольники и аккордеон<sup>144</sup>.

## D. ВЕРБАЛЬНЫЕ И ПИСЬМЕННЫЕ ТРАДИЦИОННЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ КУЛЬТУРЫ

Как сказано в проектах статей, к вербальным и письменным ТВК можно отнести эпос, легенды, поэзию, загадки и иные повествования. В данном разделе приводятся различные примеры басен, сказок и легенд, которые, по мнению отдельных людей, могут считаться вербальными и письменными ТВК.

### 1. Сказки и басни

#### История вопроса

Сказки – это небольшие истории, героями которых выступают вымышленные персонажи, например волшебники, чародеи или эльфы. События в сказках разворачиваются не в историческом, а в вымышленном времени («давным-давно...»)<sup>145</sup>. Басни – это повествовательные истории, призванные донести до слушателя нравоучительное заключение или важную истину<sup>146</sup>. Басни возникли в Древней Греции<sup>147</sup>, своими корнями они уходят в индийскую культуру<sup>148</sup> и литературную традицию древнейших и средневековых цивилизаций Ближнего Востока<sup>149</sup> и служат важным инструментом передачи знаний в африканской культуре<sup>150</sup>. Басни также сыграли важную роль в развитии афро-американской культуры<sup>151</sup>.

---

<sup>140</sup> См. Laurence, Rebecca, BBC, *40 Years on from the Party Where Hip Hop Was Born*, на странице Интернета <http://www.bbc.com/culture/story/20130809-the-party-where-hip-hop-was-born> (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>141</sup> См. Shah, Vikas, Thought Economics, *The Role of Hip Hop in Culture*, на странице Интернета <https://thoughteconomics.com/the-role-of-hip-hop-in-culture/> (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>142</sup> См. Zydeco.org, *History*, на странице Интернета [http://www.zydeco.org/index.php?option=com\\_content&task=view&id=17](http://www.zydeco.org/index.php?option=com_content&task=view&id=17) (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>143</sup> См. Ancelet, Barry J., *Folklife in Louisiana, Cajun and Zydeco Music Traditions*, на странице Интернета [http://www.louisianafolklife.org/LT/Articles\\_Essays/cajunzydeco.html](http://www.louisianafolklife.org/LT/Articles_Essays/cajunzydeco.html) (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>144</sup> См. Zydeco.org, *History*, на странице Интернета [http://www.zydeco.org/index.php?option=com\\_content&task=view&id=17](http://www.zydeco.org/index.php?option=com_content&task=view&id=17) (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>145</sup> См. Merriam-Webster Dictionary (2017).

<sup>146</sup> Там же

<sup>147</sup> См. Classical Literature, *Ancient Greece – Aesop – Fables*, на странице Интернета [http://www.ancient-literature.com/greece\\_aesop\\_fables.html](http://www.ancient-literature.com/greece_aesop_fables.html) (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>148</sup> См. Olivelle, Patrick, Religions of South Asia, *Talking Animals: Explorations in an Indian Literary Genre*, на странице Интернета [http://liberalarts.utexas.edu/files/olivelle/2013a\\_Talking\\_Animals.pdf](http://liberalarts.utexas.edu/files/olivelle/2013a_Talking_Animals.pdf) (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>149</sup> См. Bodleian Libraries, University of Oxford, *Fables from East to West*, на странице Интернета <http://www.bodleian.ox.ac.uk/whatson/whats-on/online/crossing-borders/fables> (последнее посещение – 3 февраля 2017 г.).

<sup>150</sup> См. Anike Foundation, *African Folktales*, на странице Интернета <http://anikefoundation.org/index.php/african-folktales/> (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>151</sup> См. Harris, Trudier, *Freedom's Story: Teaching African American Literature*, на странице Интернета <http://nationalhumanitiescenter.org/tserve/freedom/1865-1917/essays/trickster.htm> (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

## Примеры

**Сказки братьев Grimm.** Сборник сказок братьев Grimm, созданный Якобом и Вильгельмом Grimm на основе устных преданий, был впервые опубликован в Германии в начале XIX века и переведен в разных странах мира<sup>152</sup>. Самыми известными произведениями этого сборника принято считать сказки «Гензель и Гретель», «Золушка» и «Спящая красавица»<sup>153</sup>.

**Басни Эзопа.** Басни Эзопа, уходящие корнями в древнегреческую литературную традицию, распространились по всему миру и переведены на многие языки<sup>154</sup>. В качестве примера можно привести басни «Гусыня, несущая золотые яйца», «Мышь полевая и мышь городская» и «Мальчик-лжец, крестьяне и волк»<sup>155</sup>.

**Тысяча и одна ночь (сборник также известен под названием «Арабские сказки»).** Эти сказания, восходящие к эпохе древних и средневековых цивилизаций Ближнего Востока, распространились в переводе и адаптации по всему миру<sup>156</sup>. Наибольшую популярность снискали сказки «Синдбад-мореход и семь его путешествий», «Рассказ про Али-Бабу и сорок разбойников» и «Волшебная лампа Алладина»<sup>157</sup>.

## 2. Легенды

### История вопроса

В отличие от сказок и басен, легенды представляют собой традиционные повествования об исторических личностях и реальных событиях. По мере распространения легенды ее герой может получить широкую известность и стать персонажем сказок, баллад и фильмов, которые обычно «лакируют» исторические факты.

### Примеры

**Санта-Клаус.** Прообразом этого легендарного персонажа западно-христианской культуры является историческая личность священника по имени Николай Чудотворец, родившегося на территории современной Турции в 280 году до Рождества Христова и ставшего небесным покровителем детей<sup>158</sup>. На формирование образа Санта-Клауса, Святого Николая и Рождественского Деда (Father Christmas) оказали влияние языческие и религиозные традиции Европы, в частности британской, голландской и германской народной культуры<sup>159</sup>. Саамы (известные также как лапландцы), народ, проживающий в северных районах Норвегии, Швеции и Финляндии и занимающийся оленеводством, косвенно внес свой вклад в развитие этой легенды, распространив традицию оленеводства на Аляске<sup>160</sup>. Практика выращивания оленей стала известна на Аляске с

---

<sup>152</sup> См. Cavendish, Richard, HistoryToday, *Fairy Tales*, на странице Интернета <http://www.historytoday.com/richard-cavendish/publication-grimm%E2%80%99s-fairy-tales> (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>153</sup> Там же

<sup>154</sup> См. Classical Literature, *Ancient Greece – Aesop – Fables*, на странице Интернета [http://www.ancient-literature.com/greece\\_aesop\\_fables.html](http://www.ancient-literature.com/greece_aesop_fables.html) (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>155</sup> Там же

<sup>156</sup> См. New World Encyclopedia, *The Book of One Thousand and One Nights*, на странице Интернета [http://www.newworldencyclopedia.org/entry/The\\_Book\\_of\\_One\\_Thousand\\_and\\_One\\_Nights](http://www.newworldencyclopedia.org/entry/The_Book_of_One_Thousand_and_One_Nights) (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>157</sup> Там же

<sup>158</sup> См. History.com, *The Legend of St. Nicholas*, на странице Интернета <http://www.history.com/topics/christmas/santa-claus> (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>159</sup> Там же

<sup>160</sup> См. Galloway, Laura, CNN.com, *How Santa Got His Reindeer*, на странице Интернета <http://www.cnn.com/2012/12/22/opinion/galloway-reindeer/> (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

появлением в этих краях посланника, прибывшего рассказать местным жителям о стадах оленей и оленеводах народа саами и тем самым помочь справиться с потенциальным голодом из-за истощившихся ресурсов в результате чрезмерно активного вылова китов<sup>161</sup>. С зарождением оленеводства один предприимчивый коммерсант Аляски решил создать рекламу оленины как альтернативного продукта питания. Он сумел сделать оленя частью легенды о Святом Николае, а помог ему в этом универсальный магазин Масы с помощью различных театрализованных представлений и шествий с участием Санта-Клауса на санях, запряженных оленями<sup>162</sup>. Олень Рудольф появился в легенде намного позже: этот персонаж впервые был использован в детской книге-раскраске<sup>163</sup>. В настоящее время Санта-Клаус в различных образах присутствует в многочисленных литературных, музыкальных, изобразительных и кинематографических произведениях<sup>164</sup>. Изображения и костюм Санта-Клауса стали частью традиции многих семей и общин, а также современной массовой культуры всего мира, ориентированной на получение прибыли<sup>165</sup>.

**Бигфут/Сасквоч.** Бигфут (название, распространенное в США), Сасквоч (под этим именем персонаж известен в Канаде и США) или Йети (так его называют в Гималаях) – знаменитый персонаж, совмещающий в себе черты человека и обезьяны: это существо передвигается на двух ногах, покрыто шерстью и гораздо крупнее, чем человек<sup>166</sup>. По рассказам очевидцев, прообразом этого загадочного существа, возможно, стала огромная человекообразная обезьяна *Gigantopithecus blacki*, вымершая порядка 300 тыс. лет назад, как свидетельствуют факты<sup>167</sup>.

**Герои американских легенд.** В американской народной культуре можно найти массу примеров прославленных героев. Нельзя не упомянуть выдающиеся личности **Даниэля Буна** (американский первопроходец, путешественник, охотник, его подвиги в районе американской границы в конце XVIII и начале XIX веков сделали Буна одним из первых народных героев США<sup>168</sup>), **Джонни Эпплсида** (первым внедрил культуру яблони в центральных штатах и на Среднем Западе Америки в конце XVIII – начале XIX веков<sup>169</sup>) и **Дэви Крокетта** (урожденный житель «фронттира», солдат и политик, вошедший в историю как «Король Дикого фронттира» в первой половине XIX века)<sup>170</sup>.

### III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Цель настоящего документа – помочь МКГР продвинуться вперед по соответствующему направлению работы путем рассмотрения конкретных примеров из культуры США и других стран, которые можно отнести к ТВК. Предлагаем другим членам Комитета прокомментировать примеры, изложенные в настоящем документе, и представить свои материалы для обсуждения.

---

<sup>161</sup> Там же

<sup>162</sup> Там же

<sup>163</sup> Там же

<sup>164</sup> См. History.com, *The Legend of St. Nicholas*, на странице Интернета <http://www.history.com/topics/christmas/santa-claus> (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>165</sup> Там же

<sup>166</sup> См. American Museum of Natural History, *Beyond Bigfoot*, на странице Интернета <http://www.amnh.org/exhibitions/mythic-creatures/land-creatures-of-the-earth/beyond-bigfoot/> (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>167</sup> Там же

<sup>168</sup> См. Biography, *Daniel Boone Biography*, на странице Интернета <http://www.biography.com/people/daniel-boone-9219543#synopsis> (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>169</sup> См. Geiling, Natasha, Smithsonian.com, *The Real Johnny Appleseed Brought Apples—and Booze—to the American Frontier*, на странице Интернета <http://www.smithsonianmag.com/arts-culture/real-johnny-appleseed-brought-applesand-booze-american-frontier-180953263/> (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).

<sup>170</sup> См. Biography, *Davy Crockett Biography*, на странице Интернета <http://www.biography.com/people/daniel-boone-9219543#synopsis> (последнее посещение – 7 февраля 2017 г.).



[Конец приложения и документа]